

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavien, in piazza Contarene e in Borg di S. Bartolomeo

REDAZION: su la fontane di piazze Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne

Par altri Florean al si lassarà ciata, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Florean in Tribunal.

Robis di chell altri mond, che il fole mi trai!
O soi lât in Tribunal par sinti un dibatiment di chei che si giayin fur da l'ordenari e on d'hai sintudis di dugg i colors! Cumò si che o sai che la mior justizie e jè che di Ciampei, parçè che se un puar diaul al robe qualchi ciosse di nuje dugg e sberlin: dai al lari, a che canae, dai, dai che al vadi dentri chell birbant! E ju a fulminalu cui che po plui.

Quand po che si trate di une velade, mieze o interie, alore si usin i riguards. Alore si dîs: puar zovin, se peçiat, cui sa mo se al è colpevul, parçè mo metilu in preson, puar mostro, cumò al è un zovin ravinat par simpri, prime di acusa un bisugne viodi ben, no si scherze mingo no cu l'onor, diambar e jè une porcade di arestà un tal zovin, e vie e vie che no la finissin plui cui piangisteos a favor dal zovin dal qual si fevele.

Si sa po, l'onor di un puar noi è come chell di un sior. Jo no dîs che chell zovin che al è stat al dibatiment lunis al foss colpevul, tant plui che al è stat assolt dal Tribunal. Anzit al mi faseve dul a viodilu sul banc dai acusaz, massime sott chell titul infamant, ma o dîs nome che la societât e dovaress jessi juste e vè che istesse compassion che ha par un che al è in velade come par chell che al è in giachete o ance in manis di ciamese.

A chell sior ciapitani in Teatro Minerve i cole il puartesfueis che al va sott la poltrone. Il biond todesch al dîs che al ha vidut il zovin viazator a tirassi in ca cui plis il puartesfueis e che i pareve che sott il capot dopo, che sal veve mitut sui zenoi, lu aless ciapat su. Il biond todesch al ha visat l'inservient dal teatro di cheste paur-

tumine, e l'inservient al ha visat il ciapitani, il qual del rest al ha cialat tal capot, al si è persuadut che i mance il puartesfueis e nol si ha nance scomponut come che foss la ciosse plui natural dal mond.

Jo, se mi foss tociade a mi la baruchele, o cred che subit o varess cialat in tiare par viodi se al jere il puartesfueis, ma si capis che al ciapitani no impuartave nance une pipe di tabach di velu piardut e l'inservient al è restat lì come une statue. Si par die che and'è di bieffs in chest mond!

Dunce, stand a chell che al dîs il biond todesch, il zovin viazator al si è inaquart di vè fatt fiasco, e al ha tornat a butà il puartesfueis dulà che al jere prime e dulà che lu ha ciapat su il ciapitani. Ma intant il biond todesch al veve visat il major dai carabinieri che al jere in teatro, al veve visat altris che jerin sintas viodi di lui e mi par che lui al ha fatt dovè di bon citadin di no lassà che il ciapitani al si rangias sol a ricuperà ce che al veve piardut.

I testimoni no han podut nè confermà nè neà ce che al ha dît il biond todesch, e il Tribunal al ha assolt il viazator. Jo no fas che une osservazion. Parçè mo quanche il zovin viazator al ha vidut un puartesfueis partiare, no lu hal ciapat su e visat cui che lu veve piardut opur consegnat a qualchidun de autoritat pulitiche che al è simpri in teatro?

Parçè no hal fat chell che al varess fat qualunque? Jo no sai dà une rispuete. O hai gust che il Tribunal lu vevi assolt, ma che al tegni amens chell che i ha dît il President dopo finit il dibatiment. Al sarà mior par lui che al è zovin e che al ha di fassî un avignî brillant!

Moral di Florean.

Quant che al è müart chell amì des feminis... *Salvator Morelli*, dute l'Italie... feminil e ha spandut lagrimis cialdissimis come ohes di cui che al piard une persone ciare. Infatti lis feminis (ohes feminis che i tegnin un mont a braghessà) e vaivin... e vaivin chell puar *Morelli*, ma plui di dutt e vaivin l'idee che crodevin lade ju te buse cun lui, che idee de emancipazion de femine che par tang al è un sciun il plui biel, il plui ciar... ma simpri sciun.

Oheste idee de emancipazion, chest sciun si crodeva che al lās sott tiare cul *Morelli*, ma invece nol jere ver.

Si dubite che il *Morelli* lu vevi lassat in testament a qualchi femenute des plui ciaris al so cur, opur a qualchi altri omp, amì, come lui, des feminis. E no us cojonì migo savevo! Fatt sta che cumò al torne a vignì il delirio da l'emancipazion de femine, e si oress, a di dutt, dai dugg i privilegios del cussidett *sexso forte*. Dunce la femine a lis elezioms pulitichis e aministrativis, la femine al telegrafos, la femine pai ufizis, a lis feradis; dunce la femine *Sindachesse*, *Assessore*, *Prefetesse*, *Proveditore* dai Studis...

A proposit: un sfuei umoristich al ha osservat che i diris è puartin anca i doves; che se dunce la femine si devi metile al par dal omp iu dugg i privilegios al saress masse just che doves ciapà su la gobe anca i doves che spietin al omp, e fra chesg asogetassi anca a la coscrizione militar. Ce bieie robe, al diseve chell sfuei, ce bieie robe viodi une caserme plene di feminis! Ce bieie robe viodint qualchidune oun tant di baul devant, e une daur par equilibrio, puarta la scolpe su la spale e fa la uardiè!! E une soldadesse cul baul... devant, e faress tant efiet e tant ciass, che dutis e oressin puartalu!!

Ih, ih!! Si podaress sciarà dugg i teatros, spendi dugg i spetacui di ches mond par gioldisi nome chell di viodi lis feminis cui spalarins, cu lis spadis e cu lis scolpis, comandadis dalis sargentessis, dalis ciapitanis, dalis colonelis, dalis generalessis!!

Ma lassin di bande i scherz. Cui ché al ha bon sens (sens un mont rar in zornade) al capis a colp di voli che l'omp, fatt a pueste par sostignì lis sos fadiis, nol po scambiasi cu la femine, come che oheste cussì zentil metat dal genar uman no podarà mai in pratiche rinunzià a jessi l'agual de famee, di tirà su i siel fruss, di jessi la pas e il sostegno de ciase.

La femine fra noaltris e jé al so ver puest, e jé la sovrane dai curs, e no come fra i barbars, une robe, un strument, une vitime dai caprizis dal sess fuart. Cui che ué al predioe l'emancipazion de femine, al ul spostale, al ul sburtale te fuesse dal disordin, al ul propit avillile.

Feminis, feminis ciaris, no stait a crodi a chesg riformadors, che uelin daus d'Intindi tantis bielis robis. Chesg tai, crodeimi, e uelin puartaus vie

i plui bieì, i plui purs sentimens, e uelin insume faus des vitimis incoronadis di reginis.

La emancipazion de femine e jé une fiabe di birbans, opur un delirio di mäs.

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Sestu stat malat. ciar il miò Zuan, che al è un piezz che no si vidin.

— Po sì, ciartù. o hai vut une gnagnare, ma robis di poc. O soi stat a bevi un litro di chell bon la vie de Glassere e mi è passade la fumate.

— Ce contino in ta che ostarie?

— Ma! O sintivi un tropp di lor che jerin stas in teatro a lagnasi che indomenie in logion e jere une plene tremende di no podè sta di nissune bande. E un al diseve: Cialait ce che al è mond! E capità une zovine, une bieie frutate e dugg chei frutas un a dispiett di ohell altri i devin il puest par che si sintas. Poc dopo e rive une femine su la quarantine e nissun si moveve par dai un poc di puest. Ce che al ul di no mo a jessi vecios.

— Ce nuvitas! E jé simpri stade cussì e simpri e sarà.

— Po dopo chell istess al contave che dopo il second att e son capitadis in teatro dos massaris dutis rossis, scalmanadis, Jo, al diseve chell Tizio, o sai parcé che son cussì rossis ches massaris. Une e jé a servi in Marciatrieri e che altre sula piazze dal Domo. Lor, vedeso, e fasin cussì. E lassin che i parous e vadin a durmì e po dopo aplano, aplano, se la mochin di ciase e vie a divertisi. E i parons e crodin di jessi in t' une bote di fiar. Cussì po e fasin anca di Carneval. I parons e crodin che sedin a durmì e invece lor e saltin e balin dute la gnott che al è un plasè. Di Carneval po e son plui sicuri, parcé che e vadin a vistissi in mascare e nissun lis cognos, nome, si sottintint, chei che i comude a lor.

— E ce lenghe che al veve chell Tizio, ciar il miò ciar Zuan.

— Propit cussì la ha sunade come che te hai contade jò E po an d' an contade un'altre.

— Sintin anca cheste e dopo o ti saludi parcé che o devi là a pajà la int.

— E saves, al prediciave ches Tizio, che lis buteghis di tabacar a lis diis lis solarin. Ma no dutis, parcé che paresempi che in piazze Contarene e sta viarte a comoditat dal publich, anca fin dopo lis undis. E ches tabacar al è di laudà parcé che cussì almanco se si ha voe di là a ciase pipand si ciate dulà cioll il sigar. E chell sior dal Tribunal al sparagnaress di là a disturbà ogni sere che tabachine par cioli un zigar dopo lis dis e miezze quand che jé daur a meti in regule la buteghe e la vetriole.

— Baste, baste Zuan o devi là a pajà la int che mi spiete.

— Ben o ti saludi mestri Tite.

Corispondenze di Florean.

Cividat, ai 20 di novembar

Al è un tal predi che nol po dassi la pas parcò che tal so pais non han olut velu plui Conseir. Diambar! I displas di vè piardut il puest di Assessor che i steve tant ben e cumò, al zighe, al sberle come un danat che i siei eletors e han fat une injustizie a lassalu fur. E po dopo e son lis costruzioni des stradis cumò e lui s'intind unmont di lavors e al ha passion di jentrai par da bon. No impuarte se dopo e nassin questions o causis.

Ance tes astis al si ciatave abastanze ben, ma cumò la cucagne e jè finide, tant plui che nance so pari nol ul savent e no i ha dat nance il so vot tes elezioms.

Figuriti, dunce, ciar Florean e ce qualitat di babio che al devi jessi chell predi!

★

San Denel, ai 20 di novembar.

Sabide di matine chei che jerin jevà a buinore e han ciatat sul balcon dal atrio d'ingress dal local de Preture une ciarte a stampe cu la sorscritte:

« In te Cause P..... S..... l'antoritat giudiziarie
« in dute cheste robarie, in cheste introduzion di
« fals testimonis. in chest fals in documens pu-
« blics che indubiametri al devi existi nuje ha
« ce viodi, nuje che conturbi la so serene co-
« scienza, nuje che domandi il so enercig apog-
« gio, nuje.....

« In une societad di assassins legalizzas il lari
« al passe par ingenuo, si deplore anzi che nol
« vevi savut di plui robà.

« E cheste e jé la societad oneste borghes,
« nela qual o vivin, e cheste la moralitat, l'o-
« nestat e la giustizie, salvaguardade da tang
« carabinieri e questurins, da milions di bajonetis
« che costin tang bez giavas fur alla puare int
« che impreche e maledis, ma inebedide de fan, a
« paje e sufris. »

O crod di mandati tradote lotalmentri par che la puedin lei ance chei che jevin plui tard.

La storie che ha originat cheste robe, daur chei che disin te la mandarai descritte par joibe, e sott il titul: gnuf mud di tornà la robe imprestade e cussì il publich al podarà fa i siei comens.

Da la zae di Florean.

Oleso crodile? E jè gruesses ma pur tropp e jè vere!

Saveso dula che han mitut il modell de statue di Vitorio dal scultor Cripe? Sott une s-ciale! Sissignor sott une s-ciale, e cui che nol ul crodi che al vadi a viodi.

O soi stat al ufizi de predial e o hai ciatat une sdrume di contadins che zemevin e valvin e preavin par che vessin un poc di pazienze e umanitat.

Nuje! O pajà o che puartin vie ce che han Folc mi trai che seben che o soi di clap mi ha fatt dul a viodi dute che puare int in chell stat.

Par nuje nol ha dit che buine anime di Meterlich: *Sarete poveri, ma ben governati!*

Eh, nol è nuje ce di: e sin puars e ance ben governas! Po si, si!

O ricev e o publichi:

O uei informati d' une robe che po succedi nome che a Udin, e in nissun pais dal mond altri! La Direzion de scuele « Arti e mestieri » che dà la sere lezioms di dissen, di aritmetiche ecc. ecc. ai frus dai operajos, jarsere, di circhè settante che son i scuclars, and'ha paras vie plui di quarante in une sole volte. Cheste deliberazion e jè stàde ciote par dugg chei che han vut manco di cinq pons, cioè dugg chei dai cinq pons in jù. Bisugne pensà po che chesg tai e son dugg (o squasi) che al è prin an che vadin a cheste scuele e al sarà apene un mes che son insoris. Tu puedis nome crodi cun ce displasè, (no tant pai frus) ma pai siei genitors a vedeju mandas vie.

Veramentri uelino veju mo dugg Professors la dentri? E par une fiabe, ma e jè vere!

Il Plevan di S. Nicolò al varess dovut concori al'Espusizion sieur di ciapà il prin premi. Al ha dutis lis buinis qualitas, ance che di jessi collaborator onorari dal Florean. Us parial nuje? A mi mi par che al bastares par ciapà la medae d'aur.

Sintit cheste. E van a batia. E presentin il bambòs. Ce nom veso di meti, al domande il Plevan. Rose, e rispuindin. Isal mas-cio o mas-cio? al repliche il Plevan.

Une vedue con tre fruss e domande un sus-sidi a la Congregazion di Caritat. No stait a sperà nuje i diis l'impiegat, paròe che se us ciatin a clase il jett us declarin che no ves bi-sugne.

Alore, par podè vè qualchi ciosse de Congrega-zion si scugne fa come Barbin e Bondanze che van a durmì tes stalis e su pai fenii. Oh ce caritat cristiane!

* *

Ir di matine e jerin in glesie a Sant Jacun doi fruss pitinins a sinti la messe.

Al ven il moment che il predi al bev tai calis, come che saves. Ce che al bev! al diis un frut. E chell altri: e jè aghedivite sastu, paròe che è jè matine. Ma chestis peraulis no lis han min-go no ditis fra di lor. Si po! tant afuart che dugg chei che jerin in glesie e han sintut.

* *

Cheste e jè nassude a Ville di Varm e us e vend come che la hai comprade.

In te glesie e vevin un San Luigi, ma al pa-reve che al foss masse pizzul. Par consequenze si ordene un altri San Luigi, e une bieie zornade al capite glorios e trionfant.

Cenonè ai contadins i par che al sedi masse grand chell puar San Luigi, e scomenzin a sberlà che no lu uelin paròe che in glesie al intrighe masse e che uelin parà vie il Capelan che lu ha ordenat.

Il fatt sta che han vindut il San Luigi grand e han parat vie il Capelan. E po e dirès che uè sin tal secul dal progress!

* *

O ricev e o publichi:

Spasizand domenje par Marciavieri des quatri es cinq dopo miezz spietand la publicazion dai numars de Tombule o m'incontrai in une comi-tive di zovenez, che vevin fra lor un discors a-nimat, e dugg cialave sott i puartis dal Caffè Gnuf. O stei in scolte e un al fevelà cussì: Vio-diso mo, che il negozi di sior Pieri Barber al è ancemò viart; no ise forsi une porcade? E un altri al respuindè: Eh benedet Gigiut no tu sas che al ha idee chell sior la di tignilu spalancat fin a tarde ore, e di fa de fieste une zornade qualunque di disdivore. E jè vere che jè libertat di... comercio, ma pur pur mi par che sei pro-priit une mode curiose che li.

Jacumin che al si ciatave par combinazion in chell tropp, lui che al è Bete de lenghe sciete al fase chest rasonament. Eco un forest che al vorèss vignì a meti su une gnove lez a Udin, al vorèss in chest mud meti su chell sisteme di scourtai la ciadene a chei puars zovins di buteghe, che abbastanze a curt e son peàs. Par altri i negozians di Udin e han abastanze bon sens par no imparà di chest che al vorèss cioli ai siei zo-vins ches pocis oris di libertat che han la fieste.

Essind anee forest al dovèress sta al costum che al regule dugg i negozians di Udin, cioè di stà a chell che dugg i comercians e fasin, e cussì nol si inimicares nissun. Brao Barbe Jacun, e respuindè in coro la compagne, tu tu fevelis benon, il to rasonament a le degn di te.

Sodisfat anee jò di chestis riflessions, continuai la me strade, non senze vè fat proponiment di comunicates a ti Florean par che tu fasis une publicitat a favor dai puars zovins di buteghe.

* *

Joiibe vot o publicarai: Storie de uere dal 1886 in Prussie, scrite in furlan da un udines che al fo soldat sott l'Austrie. O publicarai anee une poesie furlane interessantissime.

* *

O devi tornà a sberlà cuintri che brute usanze di cumò che la fieste in piazze dal Fisch e vevi di jessi che brute espusizion di zavatis. Sono sords in Municipi?

* *

E ce nas hano di no sinti la spuzze di che cantine in te contrade Cortazis dula che son ches bielis robis da lis quals o hai fevelat Joiibe stade?

Pueste di Florean

Sior G. R. Priest. Quand che mi mandarà i doi florins dal abonament jo i mandarai il sfuei. I pajamens e devin jessi fass anticipas.

Sior A. H. Gurizze. Cussì i diis anee a lui.

GUIDO ANTONIOLI, gerent responsabil.

Entri l'an e sarà pronte anee la

Strene di Florean

No ocor nance di che la Strene e sarà il *non plus ultra* dal genar.

E vignarà vindude par soi *cinquante centesims*, e sarà regalade

AI ABONAS DI FLOREAN

Cui che al ul abonasi ch'al mandi *quatri francs* par un an e doi par sis mes.

Udin, Stamparie Jacob e Coimegae.